|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Zimmer in einem Zimmer**  Im Zorn war ich zu Hause verließ ihn um keinen Schritt fand nur hier Unterschlupf errichtete ihn in mir Stein für Stein doch mit grausamer Härte verdrängte er mich er lenkte mein Leben und stahl mir den Schlaf zog unterm Kissen die Unruhe groß und zwang mich die Nacht zu erklimmen unbezwingbar der Berg Nacht für Nacht unbeweglich, so schwer unumgehbare Gefahr Im Zorn bin ich zu Hause seine Wände umgeben mich, seine Türen, sie öffnen sich nicht er gestatten keine Arznei und legt mich auf den Panzer, auf die Füße find ich nur langsam er hält den Blick, er hält das Mitgefühl zurück das, wie man sagt, die Härtesten erweicht Er isolierte mich Wand in Wand hab keine Haftung, so glatt wie ein Auto stellte er mich achtlos darin ab er machte mich zu einem Zimmer in einem Zimmer  Wand vor meinen Augen Wand vor meinem Herz Wand vor meinen Händen Wand vor meiner Haut war nicht durch Liebe noch Flehen oder Mühe zu bewegen auch nicht durch Geduld Wer mit Leichtigkeit den Durchgang fand den nannte ich Trauer dem war ich gern nah und erzählte von mir ich sah nichts außer ihr im Zimmer in einem Zimmer, in dem ich bin und wann immer sie ging verließ mich auch etwas von mir, dem ich keinen Namen zu geben vermag der Zorn blieb Zorn starr, hart und vor mir abgeladen soll ich ihn stapeln und eine gewaltige Festung erwachsen lassen ich betrachte sie aus mir heraus von außerhalb Zimmer in einem Zimmer hab ich das Reich in das man mich verbannte selbst geschaffen ein Stein mein Auge ein Stein mein Herz ein Stein meine Hände ein Stein meine Haut  Im Zorn der mein Zuhause ist den ich mir baute wächst mein Leben jetzt so hart heran dass mancher glaubt ich sei ein Gott | **غرفة داخل غرفة**  الغضب كان بيتي لم أخطو خطوة بعيدة عنه لم أملك سواه ملجأ رصفته حجرا حجرا داخلي أدار أيامي بقسوة مرعبة أبعدني سلبني هناء نومي ربى القلق تحت وسادتي جعلني أتسلّق ليالي، كلّ ليلةٍ جبلا يستحيل صعوده ثقيلا لايمكن رفعه حادا لا يمكن تجنبه الغضب بيتي أحاطني بجدران ومقابض صلبة حجب كل دواء حرك مواجعي وقلبني على ظهري كسلحفاة (البطء) حرمني الشفقة التي انتظرتها من النظرة التي يقولون أنها تستطيع تحطيم نفس عظيمة و من الآخرين.  جدران داخل جدران ملساء، زلقة مركونة كسيارةٍ قديمة مهملة هناك داخلها وضعني كغرفة داخل غرفة جدار على عيني جدار على قلبي جدار على يدي جدار على جلدي لا الحب ولا التذمر أو الشقاء أبعده لا الصبر غرفة داخل غرفة  و الذي كان يدخلها ويخرج برشاقة وسهولة تامة كنت أسميه حزنا ادميا أتونس به واحدثه عن ايامي لم أر شيئاً غيره في  الغرفة داخل الغرفة التي أقطنها وكان كل مرة  يخرج يأخذ مني شيئا لااعرف اسمه  الغضب بقي غضبا صلبا مكدسا امامي ينتظر مني ان ارصفه حجرا حجرا شيدت به قصرا اطل عليه من خارجي ومن داخلي غرفة داخل غرفة منفية في مملكتي التي صنعتها حجر لعيني حجر لقلبي حجر ليدي وحجر لجلدي  الغضب    الذي هو بيتي الذي بيداي هاتان شيدته والذي بين جدرانه المتينة بذرت حياتي  حتى أن من كثر القسوة التي نمت هناك  ظن الآخرون أني إله .. | Zimmer im Zimmer Wut war mein Zuhause. Ich bin nicht zu weit gegangen. Ich hatte keinen Unterschlupf außer ihm. Ich habe es mit einem inneren Stein gepflastert. Er lief meine Tage mit schrecklicher Grausamkeit. Holt mich weg. Er nahm mich mit in den Schlaf. Gott der Angst unter meinem Kissen. Er ließ mich Nächte klettern, Jede Nacht ist ein unmöglicher Berg zu erklimmen. Es ist zu schwer. Unvermeidliche Schärfe Betty es Rage Er umgab mich mit harten Wänden und Griffen. Blockieren jedes Arzneimittels Bewegen Sie meine Mojitos. Und er drehte mich auf den Rücken wie eine langsame Schildkröte. Er beraubte mich des Mitgefühls, auf das ich gewartet hatte. Vom Blick aus sagen sie, dass sie einen großen Atemzug brechen können. Und von den anderen.  Mauern innerhalb von Mauern Glatt, rutschig Geparkt wie ein vernachlässigtes altes Auto direkt im Inneren. Er hat mich hineingesteckt. Wie ein Zimmer in einem Zimmer. Eine Wand auf meinen Augen. Eine Wand auf meinem Herzen. Eine Wand an meiner Hand.  Eine Wand auf meinem Herzen. Eine Wand an meiner Hand. Wand auf meiner Haut Keine Liebe. Und weder Murren noch Elend trieben ihn weg. Keine Geduld. Zimmer im Zimmer  Wer hat anmutig und einfach ein- und ausgemacht. Früher habe ich es eine menschliche Traurigkeit genennen. Ich spreche mit ihm über meine Tage. Ich habe nichts anderes gesehen. In  Das Zimmer ist in meinem Zimmer. Und jedes Mal, wenn er herauskam Er nimmt mir etwas ab, das ich nicht kenne.  Die Wut blieb wütend. Solide vor mir gestapelt. Er wartet darauf, dass ich ihn andiebe. Zwei Stein. Ich baute damit einen Palast. Ich schaue es von außen und von innen. Zimmer im Zimmer Verbannt in meinem Reich, das ich gemacht habe. Stein für meine Augen Ein Stein für mein Herz. Lady es Stone Und ein Stein für meine Haut.  Wut  Das ist mein Haus. Das habe ich gebaut. Das ist zwischen seinen stabilen Wänden. Ich säte mein Leben.  Selbst die Grausamkeit, die dort wuchs  Andere dachten, ich sei ein Gott. |  |